

Willkommen in der Stadt Gießen

In dieser Mappe finden Sie einige wichtige Informationen für Ihre Orientierung in der Stadt Gießen.

Weitere Informationen finden Sie unter www.giessen.de/ukraine



Ласкаво просимо до міста Гіссен

У цій папці ви знайдете важливу інформацію для орієнтації в місті Гіссен.

Додаткову інформацію можна знайти на сайті www.giessen.de/ukraine

Wie fahre ich zum Rathaus der Stadt Gießen
Як доїхати до ратуші Гіссена

Adresse (Адреса):

Berliner Platz 1, 35390 Gießen

Bushaltestelle (Бушалтестелле): Berliner Platz

Buslinien (Автобусні лінії): 1, 2, 3, 7, 9, 11, 12, 13,
17, GI-21, GI-22, 372, 375, 379, 800, 801, 802

Bushaltestelle (Бушалтестелле): Behördenzentrum

Buslinien (Автобусні лінії): 5, 12, 15, 371, GI-25

Bushaltestelle (Бушалтестелле): Stadttheater

Buslinien (Автобусні лінії): GI-24

Inhalt:

- Erste Schritte
 - Anmeldung im Stadtbüro
 - Registrierung in der Ausländerbehörde
 - Antrag auf soziale Leistungen
 - Bankkonto
 - Telefon
- Hilfe und Unterstützung
 - Kostenlose Beratung
 - Unterstützung durch Freiwillige
 - Wichtige Telefonnummern und Stellen
- Gesundheit
 - Allgemeine Informationen
 - Kosten
 - Behinderung
- Schwangerschaft
- Sprachkurse
- Schule und Kindergarten
- Bildung und Arbeit
- Wohnungssuche und Tiere

Ласкаво просимо до міста Гіссен

У цій папці ви знайдете важливу інформацію для орієнтації в місті Гіссен.

Зміст:

- Перші кроки
 - реєстрація в міському офісі
 - реєстрація в відділі іноземців
 - заява на соціальну допомогу
 - банківський рахунок
 - телефон
- Допомога та підтримка
 - безкоштовна консультація
 - підтримка волонтерів
 - важливі номери телефонів та посади
- Охорона здоров'я
 - загальна інформація
 - витрати
 - інвалідність
- Вагітність
- Мовні курси
- Школа та дитячий садок
- Освіта та робота
- Пошук житла та домашні тварини.

Erste Schritte

Anmeldung im Stadtbüro:

Wenn Sie in der Stadt Gießen wohnen (Sie haben eine Wohnung gemietet, bleiben bei Ihren Bekannten/Verwandten als Gast oder sind vorübergehend in einer Wohnung als Notunterkunft untergebracht), dann müssen Sie sich im Stadtbüro Gießen anmelden und eine „Amtliche Meldebestätigung für die Anmeldung“ bekommen. Dafür benötigen Sie einen Termin. Den Termin können Sie online buchen.



Auf dem Portal
wählen Sie
Anmeldung
(Ukraine) - Zuzug

Online-Terminvergabe Stadtbüro

+ Wichtige Hinweise zur Online-Terminvereinbarung



Alle Services

Leistung ↑↓	Standorte ↑↓	Dauer ↑↓	
Beantragung Personalausweis/Reisepass nach Ein...	Stadtbüro Gießen	20 Minuten	✓ (i)
Beantragung Reisepass	Stadtbüro Gießen	10 Minuten	✓ (i)
Kinderreisepass (Beantragung, Verlängerung, Akt...	Stadtbüro Gießen	15 Minuten	✓ (i)
Abmeldung, z. B. ins Ausland oder Abmeldung N...	Stadtbüro Gießen	10 Minuten	✓ (i)
Anmeldung (Ukraine) - Zuzug	Stadtbüro Gießen	20 Minuten	✓ (i)
Anmeldung (Zuzug nach Gießen)	Stadtbüro Gießen	10 Minuten	✓ (i)
Anmeldung Familie oder Haushaltsgemeinschaft	Stadtbüro Gießen	15 Minuten	✓ (i)
Anmeldung: Zuzug aus dem Ausland	Stadtbüro Gießen	20 Minuten	✓ (i)

Kommen Sie zum Termin ins Stadtbüro der Stadt Gießen
Berliner Platz 1, 35390 Gießen

Перші кроки

Реєстрація в міському офісі (Stadtbüro):

Якщо ви живете в місті Гіссен (ви орендували квартиру, зупиняєтеся у своїх друзів/родичів як гість або знайшли інше тимчасове житло), то ви повинні зареєструватися в міському офісі Гіссена для отримання «Офіційного підтвердження реєстрації (Amtliche Meldebestätigung für die Anmeldung)». Для цього вам потрібно записатися на прийом. Це можна зробити online.



Вибирайте на порталі:
«Anmeldung
(Ukraine) - Zuzug» -
зареєструватися
(Україна) - імміграція

Online-Terminvergabe Stadtbüro

+ Wichtige Hinweise zur Online-Terminvereinbarung



Alle Services

Leistung ↑↓	Standorte ↑↓	Dauer ↑↓	
Beantragung Personalausweis/Reisepass nach Ein...	Stadtbüro Gießen	20 Minuten	✓ (i)
Beantragung Reisepass	Stadtbüro Gießen	10 Minuten	✓ (i)
Kinderreisepass (Beantragung, Verlängerung, Akt...	Stadtbüro Gießen	15 Minuten	✓ (i)
Abmeldung, z. B. ins Ausland oder Abmeldung N...	Stadtbüro Gießen	10 Minuten	✓ (i)
Anmeldung (Ukraine) - Zuzug	Stadtbüro Gießen	20 Minuten	✓ (i)
Anmeldung (Zuzug nach Gießen)	Stadtbüro Gießen	10 Minuten	✓ (i)
Anmeldung Familie oder Haushaltsgemeinschaft	Stadtbüro Gießen	15 Minuten	✓ (i)
Anmeldung: Zuzug aus dem Ausland	Stadtbüro Gießen	20 Minuten	✓ (i)

Після цього приходьте до міського офісу Гіссена на прийом у вказаний день і годину
Berliner Platz 1, 35390 Gießen

Registrierung in der Ausländerbehörde:

Nach Ihrem Termin im Stadtbüro werden Sie anschließend an die Ausländerbehörde der Stadt Gießen verwiesen. Dort werden Sie registriert und bekommen ggf. Ihren Aufenthaltstitel.

Bringen Sie alle amtlichen Dokumente mit, über die Sie verfügen, zum Beispiel Pass, ID-Karte, Geburtsurkunde...

Für Fragen

Ausländerbehörde Gießen

auslaenderbehoerde@giessen.de

0641-3062280

Реєстрація у відділі іноземців (Ausländerbehörde):

Після прийому в міському офісі вас направлять до відділу іноземців міста Гіссена. Там Ви зареєструєтесь і отримаєте посвідку на проживання (Aufenthaltstitel).

Будь ласка, візьміть із собою документи, такі як паспорт, ідентифікаційну картку, свідоцтво про народження тощо.

Для запитань:

відділ іноземців міста Гіссена

auslaenderbehoerde@giessen.de

0641-3062280

Antrag für soziale Leistungen:

Wird Ihnen eine Aufenthaltserlaubnis nach § 24 Aufenthaltsgesetz erteilt, besteht eine Leistungsberechtigung nach dem Asylbewerberleistungsgesetz. Für den notwendigen Bedarf an Ernährung, Unterkunft, Heizung, Kleidung, Gesundheits- und Körperpflege, Gebrauchs- und Verbrauchsgüter des Haushaltes werden sogenannte Grundleistungen gewährt. Dies ist ein fester Geldbetrag, der nach der Stellung der Person z.B. in einer Familie und nach verschiedenen Altersgruppen gestaffelt ist. Dazu gehört auch ein monatliches Taschengeld. Sofern Sie noch keine Sozialleistungen beziehen, können Sie hier einen Antrag stellen:

Sozialamt des Landkreises Gießen

Riversplatz 1-9, 35394 Gießen.

Bitte rufen Sie folgende Nummer an: 0641-93909591 oder senden Sie eine E-Mail an asyl@lkgi.de

Sie benötigen für den Antrag eine „Amtliche Meldebestätigung für die Anmeldung“ (kurz: Anmeldebestätigung) und eine Bestätigung von der Ausländerbehörde.

Wenn Sie keinen Anspruch auf eine Aufenthaltserlaubnis nach §24 Aufenthaltsgesetz haben, wenden Sie sich auch an das Sozialamt für mögliche soziale Leistungen.

Bankkonto:

Sie benötigen ein Bankkonto für Geldleistungen. Kontaktieren Sie Sparkasse Gießen

Johannesstraße 3, 35390 Gießen

Telefon: +49 641 704-70422

E-Mail: info@sparkasse-giessen.de

Заява на соціальні виплати:

Якщо вам надано дозвіл на проживання відповідно до розділу 24 Закону про проживання, ви маєте право на пільги відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку. Так звані базові пільги надаються на необхідні потреби в харчуванні, житлі, опаленні, одязі, догляді за здоров'ям і тілом, господарських і витратних матеріалах. Це фіксована сума грошей, яка розподіляється відповідно до становища людини, наприклад, відповідно до сімейного стану та різних вікових груп. Сюди входять і щомісячні кишенькові гроші. Якщо Ви ще не отримуєте соціальні виплати, Ви можете подати заяву тут:

Управління соціальної допомоги району Гіссен Sozialamt des Landkreises Gießen

Riversplatz 1-9, 35394 Giessen.

Будь ласка, зателефонуйте за номером: 0641-93909591 або надішліть електронного листа на адресу asyl@lkgi.de

Для подачі заяви потрібні «офіційне підтвердження реєстрації» (коротше: підтвердження реєстрації) та підтвердження відділу іноземців.

Якщо ви не маєте права на дозвіл на проживання відповідно до розділу 24 Закону про проживання, зверніться до відділу соціального захисту, щоб отримати інформацію про можливі соціальні виплати.

Банківський рахунок:

Для отримання грошової допомоги потрібен банківський рахунок.

Зв'яжіться зі Sparkasse Giessen

Johannesstraße 3, 35390 Gießen

Телефон: +49 641 704-70422

Електронна пошта: info@sparkasse-giessen.de

Telefon:

Die Firma „Deutsche Telekom“ bietet Ihnen eine kostenfreie SIM-Karte für Ihr Mobiltelefon. Die Einzelheiten dazu:

- Sie erhalten eine SIM-Karte für das Mobilfunknetz der Telekom.
- Anrufe innerhalb der EU und in die Ukraine sind kostenlos.
- Die Karte ist zur sofortigen, kostenlosen Nutzung freigeschaltet. (bis zum 30.06.2022)
- Darin enthalten ist die Telefon- und Internet-Nutzung in Deutschland. Alle Telefon-Gespräche und SMS aus Deutschland in die Ukraine sind bis auf weiteres kostenlos.
- Die SIM-Karte ist personenbezogen. Sie darf nicht verschenkt oder verkauft werden.
- Für die Nutzung ist die Eingabe der im beiliegenden Brief enthaltenen PIN erforderlich.
- Ihre Mobilfunk-Rufnummer erfahren Sie auf Ihrem Smartphone über die Kurzwahl: *135#

Telekom Shop Gießen
Seltersweg 11, 35390 Gießen
0641 930046

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag	bis Freitag	09:30 - 19:00
Samstag		09:30 - 18:00
Sonntag		Geschlossen



GESPROCHENE SPRACHEN : Englisch, Russisch, Türkisch,
Deutsch

Телефон:

Усі співробітники підприємства «Deutsche Telekom» надзвичайно занепокоєні війною в Україні, яка нині стрясає Європу та весь світ. Зараз наші думки разом з усіма, хто страждає від цієї війни.

Для того, щоб ви у Німеччині могли залишатися на зв'язку зі своєю родиною та друзями, ми надаємо вам цю SIM-карту. Будь ласка, зверніть увагу на наступні рекомендації:

- Ви отримали SIM-карту для мережі Deutsche Telekom.
- Дзвінки в межах ЄС та в Україні є для Вас безкоштовними.
- Картка активована для негайного безкоштовного використання (до 30.06.2022).
- Вона включає використання телефону та інтернету в Німеччині. Усі телефонні дзвінки та SMS з Німеччини в Україну є також безкоштовними до подальшого повідомлення.
- SIM-карта є персональною. Її не дозволяється віддавати чи продавати.
- Для використання карти необхідно ввести PIN-код, що міститься на листі у додатку. Будь ласка, зберігайте надійно цей лист.
- Ви можете дізнатися номер свого мобільного телефону на смартфоні, набравши *135#

ГОДИНИ РОБОТИ: з понеділка по п'ятницю з 09:30 до 19:00, в суботу з 09:30 до 18:00, в неділю закрито.

МИ РОЗМОВЛЯЄМО:
англійською, російською, турецькою, німецькою.



Hilfe und Unterstützung

Kostenlose Beratung

Sie haben Fragen zu Themen wie **Schule, Kindergarten, Arbeit, Gesundheitssystem, Wohnungssuche oder anderes** und benötigen eine Beratung:

Bitte besuchen Sie das „Diakonische Werk“, dort bekommen Sie eine kostenlose Beratung:

Migrations- und Flüchtlingsberatung

Adresse: Südanlage 21, 35390 Gießen

Telefon: 0641-932280

Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag: 08:30 - 12:00,
13:00 - 15:00

Freitag: 08:30 - 12:00



Unterstützung durch Freiwillige

Sie benötigen **sprachliche Unterstützung oder eine Begleitung bei Ihren Terminen?**

Das Freiwilligenzentrum in Gießen hat Kontakte zu Freiwilligen, die in ihrer Freizeit kostenlos andere Personen helfen.



UkrGiessen

Freiwilligenzentrum

Adresse: Walltorstraße 17, 35390 Gießen

Öffnungszeiten: Mittwoch 9-12 Uhr und 14-17 Uhr,
Donnerstag 11-14 Uhr

Telefon: 0641-97225424

E-Mail: koordination@freiwilligenzentrum-giessen.de

Допомога та підтримка

Безкоштовна консультація

У вас є запитання про **школу, садок, роботу, систему охорони здоров'я**, пошук квартири чи щось інше і потрібна порада:

Будь ласка, відвідайте **Diakonisches Werk**, де ви отримаєте безкоштовну консультацію:

Поради щодо міграції та біженців

Адреса: Südanlage 21,
35390 Gießen

Телефон: 0641-932280

Понеділок - четвер: 08:30 - 12:00,
13:00 - 15:00

П'ятниця: 08:30 - 12:00



Підтримка волонтерів

Вам потрібна **мовна підтримка або супровід**:

Волонтерський центр у Гіссені має пул волонтерів, які безкоштовно допомагають іншим людям у вільний час. Попросіть там підтримки:

Волонтерський центр

Адреса: Walltorstrasse 17, 35390 Gießen

Графік роботи: середа 9:00 – 12:00 та 14:00 – 17:00,
четвер 11:00-14:00

Телефон: 0641-97225424

Електронна пошта: koordination@freiwilligenzentrum-giessen.de



Wichtige Telefonnummern und Stellen

Viele private Personen, Freiwillige und Hilfsorganisationen bieten Ihnen Hilfe an.

Leider gibt es auch Menschen, die die Notsituation ausnutzen und Sie in ausbeuterische Situationen bringen wollen.

Bei akuten Gefahren oder Verdacht melden Sie sich bei der **Polizei und wählen 110!**

Wenn Sie als Frau oder Kind in Not geraten sind oder Gewalt erfahren, können Sie sich bei diesen Stellen melden:

Важливий номер телефону та посади

Багато цивільних осіб, добровольців та благодійних організацій пропонують Вам допомогу. Нажаль, є також люди які використовують надзвичайну ситуацію, і таким чином хочуть щоб Ви потрапили в ситуацію безвихідності.

При великій загрозі чи підозрі звертайтеся до поліції за номером 110!

Якщо ви, як жінка чи дитина, потребуєте або зазнаєте насильства, ви можете повідомити в ці офіси:



Hilfe bei Gewalt gegen Frauen und Kinder und für Schwangere in Not:

Телефони гарячих ліній для допомоги жінкам та дітям, які постраждали від насильства, та вагітним жінкам, які потребують допомоги:



Гаряча лінія для жінок, які постраждали від насильства

Ми також розмовляємо англійською, польською та російською мовами



Hilfe-Telefon
Sexueller Missbrauch
Anrufen – auch im Zweifelsfall
0800 22 55 530

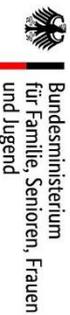
Гаряча лінія для допомоги дітям, що постраждали від сексуального насильства

Ми також розмовляємо англійською



Довідкова лінія для вагітних, які потребують допомоги

Ми також розмовляємо англійською, польською та російською мовами



Ангута єнд костенфреї унд аноним. Ім Notfall Polizei unter
110 анrufen.

Дзвінікі безкоштовні та анонімі. У надзвичайних ситуаціях
телефонуйте до поліції за номером 110.

Gesundheit

Sie bekommen ärztliche Hilfe, wenn Sie oder Ihr Kind in Deutschland krank werden:

- Lebensbedrohlich krank? Rettungsdienst rufen (112)
- Krank während der regulären Öffnungszeiten der Arztpraxen? Haus- oder Facharzt besuchen (in dieser Mappe finden Sie eine Liste von Ärzten und Ärztinnen, die Ukrainisch oder Russisch können).
- Krank außerhalb der Praxissprechzeiten? 116117 anrufen oder ÄBD-Zentrale besuchen:

ÄBD Gießen - Kinder- und Jugend Klinikstraße 33, 35392 Gießen	ÄBD Gießen für Erwachsene Klinikstraße 33, 35392 Gießen
Montag: geschlossen Dienstag: geschlossen Mittwoch: 16:00 Uhr - 20:00 Uhr Donnerstag: geschlossen Freitag: 16:00 Uhr - 20:00 Uhr Samstag: 09:00 Uhr - 20:00 Uhr Sonntag: 09:00 Uhr - 20:00 Uhr Feiertage und Brückentage: 09:00 Uhr - 20:00 Uhr	Montag: 19:00 Uhr - 00:00 Uhr Dienstag: 19:00 Uhr - 00:00 Uhr Mittwoch: 14:00 Uhr - 00:00 Uhr Donnerstag: 19:00 Uhr - 00:00 Uhr Freitag: 14:00 Uhr - 00:00 Uhr Samstag: 07:00 Uhr - 07:00 Uhr Sonntag: 07:00 Uhr - 00:00 Uhr Brückentage: 07:00 Uhr - 07:00 Uhr Feiertage: 07:00 Uhr - 00:00 Uhr

- Zahnschmerzen außerhalb der Praxissprechzeiten?
Notdienst der Kassenzahnärztlichen Vereinigung nutzen:



Охорона здоров'я

Ви отримуєте медичну допомогу, якщо Ви або ваша дитина захворіли в Німеччині:

- Небезпечно для життя хворий? Зателефонуйте в швидку допомогу (112).
- Захворів у робочий час лікарських консультацій? Зверніться до лікаря загальної консультації чи спеціаліста (у цій папці ви знайдете список лікарів, які володіють українською чи російською мовами).
- Вам терміново потрібна лікарська консультація у неробочий час? Зателефонуйте за номером 116117 або зверніться в ÄBD:

ÄBD Gießen – для дітей і молоді Klinikstraße 33, 35392 Gießen	ÄBD Gießen для дорослих Klinikstraße 33, 35392 Gießen
Зачинено по понеділках вівторок: вихідний Середа: 16:00 Uhr - 20:00 Uhr Четвер: geschlossen П'ятниця: 16:00 Uhr - 20:00 Uhr Субота: 09:00 Uhr - 20:00 Uhr неділя: 09:00 Uhr - 20:00 Uhr Святкові та зв'язні дні: 09:00 Uhr - 20:00 Uhr	Понеділок: 19:00 - 00:00 Вівторок: 19:00 - 00:00 Середа: 14:00 - 12:00 Четвер: 19:00 - 00:00 П'ятниця: 14:00 - 12:00 Субота: 07:00 - 07:00 Неділя: 07:00 - 00:00 Зв'язні дні: 07:00 - 07:00 Святкові дні: 07:00 - 00:00

- Зубний біль у неробочий час? Скористайтеся службою екстреної допомоги Асоціації лікарів-стоматологів загального медичного страхування:



Name/Praxis	Straße	PLZ	Ort	Telefon	Sprache	Fachgebiet
Lilia Schambacher	Neuen Bäume 22	35390	Gießen		RU	Psychotherapie
Dr. Heiko Kerkmann	Neuenweg 16	35390	Gießen	0641-98468580	RU	Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie
Tamara Kalyoncu	Südanlage 7	35390	Gießen	0641-72526	RU	Allgemeinmedizin, Notfallmedizin
Beate Kloos-Drobner	Südanlage 10	35390	Gießen	0641-68682990	RU	Augenheilkunde
Elena Schreiner	Seltersweg 75	35390	Gießen	0641-32050348	RU	Psychotherapie
Elina Akhmedova	Westanlage 42	35390	Gießen		RU	Augenheilkunde
Raisa Raimicher	Westanlage 42	35390	Gießen		RU	Augenheilkunde
Tamara Kosmowa	Westanlage 42	35390	Gießen		RU	Augenheilkunde
Tereza Ortoc-Derbceva	Südanlage 16	35390	Gießen		RU	Gynäkologie
Anite Groß	Südanlage 16	35390	Gießen	0641-72545	RU	Haut- & Geschlechtskrankheiten
Larisa Bieber	Goethestraße 31	35390	Gießen		RU	Allgemeinmedizin
Oana Ratiu	Alicenstraße 4	35390	Gießen	0641-966210	RU	Gynäkologie
Marina Schütz	Liebigstraße 57	35392	Gießen		RU	Psychotherapie
Christina Giso-Schickel	Frankfurter Straße 31	35392	Gießen		RU	Augenheilkunde

Name/Praxis	Straße	PLZ	Ort	Telefon	Sprache	Fachgebiet
Olga <u>Keksel</u>	Rudolf-Diesel-Straße 4	35394	Gießen	0641-300210	RU	Mikrobiologie, Infektionsepidemiologie
Raisa Klein	Eichgärtenallee 50	35394	Gießen		RU	Allgemeinmedizin
Alexey <u>Prokopiv</u>	Karl-Keller-Straße 30	35396	Gießen		RU	Allgemeinmedizin
Regina <u>Batt</u>	<u>Wettenberger Weg 3</u>	35398	Gießen		RU	Allgemeinmedizin, Innere Medizin
Karen Scholz	Paul-Zipp-Straße 173	35398	Gießen		RU	Anästhesiologie
Mariana <u>Parahuleva</u>	Paul-Zipp-Straße 173	35398	Gießen		RU	Innere Medizin
Maria Berger	Braugasse 4-6	35423	<u>Lich</u>	06404-2592	RU	Allgemeinmedizin
Tatjana <u>Butox</u>	Hohe Straße 25	35576	Wetzlar	06441-7869597	UKR, RU	Allgemeinmedizin
Anastasia Herzog	Sportparkstraße 9	35578	Wetzlar	06441-2002020	RU	Gynäkologie
Jeanette Müller	<u>Wittensteinstraße 40</u>	35581	Wetzlar	06441-97177	RU	Allgemeinmedizin
Oxana <u>Banz-Neverox</u>	<u>Hermannsteiner Straße 56</u>	35614	Aßlar	06441-85566	UKR, RU	Allgemeinmedizin
Serge <u>Lyubchik</u>	Lindenstraße 4	61231	Bad Nauheim	06032-6100	UKR, RU	Allgemeinmedizin, Innere Medizin
<u>Viesheslav Dumin</u>	<u>Eleonorenring 35</u>	61231	Bad Nauheim	06032-9386956	UKR, RU	Orthopädie

Wer übernimmt die Kosten?

Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz bekommen, benötigen Sie für die Kostenübernahme einen Behandlungsschein vom Sozialamt.

Ein Beispiel für Behandlungsschein:

Kostenträger: Kreisausschuss des Landkreises Gießen - Fachdienst Soziales- RIVERSPLATZ 1-9 35394 Gießen KV-Nr.: 41828 Tel.-Nr.: 0641 9390-9826	Krankenbehandlungsschein zur Vorlage beim Hausarzt für Leistungsberechtigte nach § 4 Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)	 <small>HEILWAIRTE & KULTUR</small>
Gültig:	Wichtige Hinweise für den Arzt. Sollten diese Hinweise nicht beachtet werden, ist eine Übernahme der entstandenen Kosten ausgeschlossen.	
Landkreis Gießen Der Kreisausschuss - Fachdienst Soziales - im Auftrag _____ Unterschrift	Für den/die nebenbenannte/n Leistungsberechtigte/n werden gemäß § 4 AsylbLG nur die unbedingt notwendigen Behandlungskosten übernommen, sofern die Behandlung akuter Erkrankungen und Schmerzzustände erforderlich ist und keinen Aufschub duldet. Dies gilt auch für die Versorgung mit Arznei- und Verbandsmitteln. Hier gelten die vorgesehenen Einschränkungen der gesetzlichen Krankenkassen. Darüber hinausgehende Behandlungs- und Vorordnungsmaßnahmen (auch die Versorgung mit Heilmitteln) bedürfen einer vorherigen Genehmigung durch den Kostenträger. Krankenhauseinweisungen bedürfen, abgesehen von Notfällen, der vorherigen Zustimmung des Kostenträgers. Einweisungen sollten in die Krankenhäuser mit Grundversorgung im Landkreis Gießen erfolgen. Sollte die Behandlung oder Durchführung bestimmter Untersuchungen durch einen anderen Arzt notwendig sein, hat der erstbehandelnde Arzt für Allgemeinmedizin die Notwendigkeit zu bescheinigen und einen <u>Überweisungsschein</u> mit dem Hinweis „AsylbLG“ auszustellen. Transportkosten (Taxi etc.) werden nur in medizinisch begründeten Ausnahmefällen übernommen. Ungünstige Verkehrsbedingungen allein rechtfertigen nicht die Ausstellung einer ärztlichen Transportanweisung.	Bitte beachten! Für die Erbringung der Leistungen durch niedergelassene Ärzte besteht Anspruch auf Vergütung gemäß der Vereinbarungen der Kassenärzte und Kassenzahnärzte mit der AOK-Hessen, den Betriebskrankenkassen, der Innungskrankenkasse und der landwirtschaftlichen Krankenkasse (vgl. § 4 Abs. 3 AsylbLG i.V.m. § 72 Abs. 2 SGB V wonach die zuständige Behörde bestimmt, welcher Vertrag Anwendung findet.) Die Abrechnung erfolgt vierteljährlich nur über die kassenärztliche Vereinigung. Dieser Behandlungsschein gilt nur mit der Unterschrift des Leistungsträgers. Von der Zuzahlung für Arznei-, Verband- und Heilmittel befreit.  Nur gültig mit Vorlage eines amtlichen Ausweisdokumentes

Dieser Schein kann auch nachgereicht werden. Ein Behandlungsschein ist nur für ein Quartal gültig. Für Arzt und Zahnarzt gibt es unterschiedliche Behandlungsscheine.

Für die Notfalleinweisung in ein Krankenhaus wird kein Krankenbehandlungsschein benötigt. Das Krankenhaus sendet einen Antrag auf die Übernahme der Krankenhauskosten unmittelbar an die Stabsstelle Flüchtlingswesen.

Bitte beachten Sie, dass Sie für manche Medikamente wie Antibiotika ärztliche Rezepte benötigen!

Хто несе витрати?

Якщо ви отримуєте пільги відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку, вам потрібен сертифікат на лікування (Behandlungsschein) від служби соціального забезпечення, яке візьме на себе витрати.

Приклад сертифікату на лікування:

<p>Kostenträger: Kreisausschuss des Landkreises Gießen - Fachdienst Soziales- Riversplatz 1-9 35394 Gießen KV-Nr.: 41828 Tel.-Nr.: 0641 9390-9826</p>	<p>Krankenbehandlungsschein zur Vorlage beim Hausarzt für Leistungsberechtigte nach § 4 Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)</p>	<p>Landkreis Gießen  REGIONALBÜRO - MEDIEN WIRTSCHAFT & KULTUR</p>
<p>Gültig:</p>	<p>Wichtige Hinweise für den Arzt. Sollten diese Hinweise nicht beachtet werden, ist eine Übernahme der entstandenen Kosten ausgeschlossen.</p>	
<p>Landkreis Gießen Der Kreisausschuss - Fachdienst Soziales - Im Auftrag</p> <p>_____ Unterschrift</p>	<p>Für den/die nebenenannte/n Leistungsberechtigten werden gemäß § 4 AsylbLG nur die unbedingt notwendigen Behandlungskosten übernommen, sofern die Behandlung akuter Erkrankungen und Schmerzzustände erforderlich ist und keinen Aufschub duldet. Dies gilt auch für die Versorgung mit Arznei- und Verbandsmitteln. Hier gelten die vorgesehenen Einschränkungen der gesetzlichen Krankenkassen. Darüber hinausgehende Behandlungs- und Ordnungsmaßnahmen (auch die Versorgung mit Heilmitteln) bedürfen einer vorherigen Genehmigung durch den Kostenträger.</p> <p>Krankenhauseinweisungen bedürfen, abgesehen von Notfällen, der vorherigen Zustimmung des Kostenträgers. Einweisungen sollten in die Krankenhäuser mit Grundversorgung im Landkreis Gießen erfolgen.</p> <p>Sollte die Behandlung oder Durchführung bestimmter Untersuchungen durch einen anderen Arzt notwendig sein, hat der erstbehandelnde Arzt für Allgemeinmedizin die Notwendigkeit zu bescheinigen und einen <u>Überweisungsschein</u> mit dem Hinweis „AsylbLG“ auszustellen.</p> <p><u>Transportkosten</u> (Taxi etc.) werden nur in medizinisch begründeten Ausnahmefällen übernommen. Ungünstige Verkehrsbedingungen allein rechtfertigen nicht die Ausstellung einer ärztlichen Transportanweisung.</p>	<p>Bitte beachten! Für die Erbringung der Leistungen durch niedergelassene Ärzte besteht Anspruch auf Vergütung gemäß der Vereinbarungen der Kassenärzte und Kassenzahnärzte mit der AOK-Hessen, den Betriebskrankenkassen, der Innungskassensysteme und der landwirtschaftlichen Krankenkasse (vgl. § 4 Abs. 3 AsylbLG i.V.m. § 72 Abs. 2 SGB V wonach die zuständige Behörde bestimmt, welcher Vertrag Anwendung findet.)</p> <p>Die Abrechnung erfolgt vierteljährlich nur über die kassenärztliche Vereinigung.</p> <p>Dieser Behandlungsschein gilt nur mit der Unterschrift des Leistungsträgers.</p>
		<p>Von der Zuzahlung für Arznei-, Verband- und Heilmittel befreit.</p> <p> Nur gültig mit Vorlage eines amtlichen Ausweisdokumentes</p>

Цей сертифікат також можна подати пізніше. Сертифікат на лікування дійсний лише один квартал. Існують окремі сертифікати на лікування для лікарів і стоматологів.

Для екстреної госпіталізації до лікарні не потрібна медична довідка. Лікарня надсилає заяву про відшкодування лікарняних витрат безпосередньо до Управління у справах біженців.

Зверніть увагу, що для отримання деяких ліків, наприклад антибіотиків, потрібен рецепт лікаря!

Um einen Behandlungsschein zu erhalten, müssen Sie einen genehmigten Antrag auf Sozialleistungen beim Landkreis gestellt haben.

Sie haben noch keinen Behandlungsschein oder Ihr Behandlungsschein ist abgelaufen? Hier können Sie einen neuen beantragen:

Antrag auf Behandlungsschein:
(Sozialamt, Riversplatz 1-9 Gebäude B, 35394 Gießen)

Unterstützung für Menschen mit geistigen, körperlichen und chronisch-seelischen Behinderungen:

Koordinationsstelle Migration
und Behinderung – Lebenshilfe

Walltorstraße 3, 35390 Gießen
Telefon: +49 641 9311294-30
E-Mail: migration@lebenshilfe-giessen.de



EUTB Beratungsstelle Gießen –
Ich bin dabei e.V.

Rödgener Straße 76, 35394 Gießen
Telefon: 0641 98438485
E-Mail: info@teilhabe-giessen.de



Щоб отримати сертифікат на лікування, ви повинні подати затверджену заяву на соціальну допомогу від округу Гіссен.

У вас ще немає сертифікату на лікування або термін дії вашого сертифіката на лікування закінчився? Подати заявку на новий можна тут:

Заяву на отримання сертифікату на лікування подайте в Управління соціального забезпечення, Riversplatz 1-9 корпус В, 35394 Gießen)

Підтримка людей з розумовою, фізичною чи хронічною психічною інвалідністю:

Координаційне бюро по міграції та інвалідності при «Lebenshilfe»:
Walltorstrasse 3, 35390 Gießen
Телефон: +49 641 9311294-30
Електронна пошта: migration@lebenshilfe-giessen.de

Консультаційний центр EUTB у Гіссені – Ich bin dabei e.V.:
Rödgener Strasse 76, 35394 Gießen
Телефон: 0641 98438485
Електронна пошта: info@teilhabe-giessen.de



Impfung gegen Corona:

Sie können sich kostenlos gegen Corona impfen lassen. Im Impfcenter in der Galerie (Neustadt 28, 35390 Gießen) sind montags bis samstags von 10 bis 20 Uhr Impfungen ohne Termin möglich. Hier stehen in Kürze auch Dolmetscher für die ukrainische Sprache zur Verfügung.

Kinder zwischen 5 bis 11 Jahren können bei den Praxen von Kinderärzten geimpft werden. Kinder müssen nicht zwingend Patienten in der Praxis sein, um einen Impftermin zu erhalten. Es gibt außerdem ein Kinderimpfhaus im Seltersweg 85 für Kinder. Sie werden dort zu Fragen ausführlich beraten. Für die Impfungen im Kinderimpfhaus sind Termine erforderlich.

Terminbuchung und Informationen telefonisch und per E-Mail:
Telefon: 0641 20106885 (telefonische Erreichbarkeit täglich 7 bis 20 Uhr)

E-Mail: mobil-impfzentrum-gi@drk-mittelhessen.de

Impfung gegen Masern:

Alle Kinder, die älter als ein Jahr sind, müssen beim Eintritt in den Kindergarten bzw. in die Schule einen Impfschutz gegen Masern oder eine Masern-Immunität vorweisen. Alle Kinder, die mindestens zwei Jahre alt sind, müssen zwei Masern-Schutzimpfungen oder eine ausreichende Immunität gegen Masern aufweisen. Auch bei der Betreuung durch eine Tagesmutter muss ein Nachweis über die Masernimpfung erfolgen. Gleiches gilt für alle nach 1970 geborenen Personen, die in Gemeinschaftseinrichtungen oder medizinischen Einrichtungen sowie in pädagogischen Angeboten tätig sind.

Вакцинація проти коронавірусу:

Щеплення від коронавірусу можна зробити безкоштовно. У центрі вакцинації в Галереї (Neustadt 28, 35390 Gießen) вакцинація можлива з понеділка по суботу з 10:00 до 20:00 без попереднього запису. Незабаром тут з'являться перекладачі з української мови.

У педіатра можна зробити щеплення дітям від 5 до 11 років. Діти не обов'язково повинні бути пацієнтами в практиці, щоб отримати вакцинацію.

На Seltersweg 85 також є дитячий центр вакцинації для дітей. Там вам нададуть детальну консультацію. Для щеплення в дитячому центрі вакцинації необхідно попередньо записатись на прийом.

Запис на прийом та інформація за телефоном та електронною поштою:

Телефон: 0641 20106885 (доступний щодня з 7:00 до 20:00)

Електронна пошта: mobil-impfzentrum-gi@drk-mittelhessen.de

Вакцинація проти кору:

Усі діти старші 1 року повинні пред'явити підтвердження вакцинації проти кору або імунітету проти кору при вступі до дитячого садка чи школи. Усі діти віком не менше двох років повинні зробити два щеплення від кору або мати достатній імунітет проти кору. Також необхідно надати підтвердження вакцинації проти кору, якщо за дитиною доглядає няня. Те саме стосується всіх людей, народжених після 1970 року, які працюють у громадських або медичних закладах, а також в освітніх закладах.

Schwangerschaft

Die Bundesstiftung Mutter und Kind unterstützt schwangere Frauen in Notlagen und gewährt finanzielle Hilfen zum Beispiel für Babykleidung und Anschaffungen für das Kind nach der Geburt. Auch geflüchtete Schwangere aus der Ukraine können in vielen Schwangerschaftsberatungsstellen unbürokratisch Hilfe bei der Stiftung beantragen.



Beratungsstellen für Schwangere:



Diakonisches Werk



Profamilia



SKF



Donum Vitae

Hilfetelefon für „Schwangere in Not“

Das Hilfetelefon „Schwangere in Not“ des Bundesfamilienministeriums ist unter der Nummer 0800 40 40 020 rund um die Uhr für Schwangere erreichbar. Qualifizierte Beraterinnen beraten anonym und kostenlos auf Russisch und Englisch.

Вагітність

Федеральний фонд «Мати і дитина». підтримує вагітних жінок в надзвичайних ситуаціях та надає фінансову допомогу, наприклад для придбання дитячого одягу та інших речей для дитини після народження. Щоб подати заяву на допомогу цього фонду вагітні з України можуть звернутись в один з консультаційних центрів по вагітності.



Консультаційні центри для вагітних:



Diakonisches Werk



Profamilia



SKF



Donum Vitae

Гаряча лінія для вагітних жінок, які потребують допомоги:

На гарячу лінію «Вагітні в біді» від Федерального міністерства у справах сім'ї, вагітні жінки можуть задзвонити цілодобово за номером 0800 40 40 020. Кваліфіковані консультанти безкоштовно надають анонімні консультації російською та англійською мовами.

Sprachkurse

Wenn Sie einen Aufenthaltstitel gem. § 24 AufenthG bekommen, dürfen Sie die MiA-Kurse (Migrantinnen einfach stark im Alltag), die Erstorientierungskurse, Integrationskurse und Berufssprachkurse besuchen. Diese Kurse sind für Sie kostenlos.

Sie müssen einen Antrag stellen.
Dies finden Sie hier →



Wo finden Sie die Integrationskurse?

Kursträger	Telefon	E-Mail	Adresse
VHS der Universitätsstadt Gießen	0641 3061466	(vhs@giessen.de) christian.pawelczyk@giessen.de	Fröbelstr. 65 35394 Gießen
Zentrum für Integration und Sprache	0641 58150665	info@zis-giessen.de	Lindenplatz 1 35390 Gießen
Sprachportal	0641 79500805	Info@sprachportal-giessen.de	Bahnhofstr. 82-86 35390 Gießen
Sprache & Bildung	0641 9717693	giessen@sprache-und-bildung.de v.prax@sprache-und-bildung.de	Katharinengasse 12, 35390 Gießen
IB - Internationaler Bund Südwest gGmbH	0641 97181701	Aslihan.Guelec@ib.de	Wiesecker Weg 17, 35396 Gießen

Мовні курси

Якщо Ви отримуєте посвідку на проживання згідно з § 24 AufenthG, Ви можете відвідувати курси MiA (Migrantinnen einfach stark im Alltag), курси початкової орієнтації, курси інтеграції та професійні мовні курси. Ці курси для Вас безкоштовні.

Ви повинні подати заяву →



SCAN ME

Де можна знайти курси інтеграції?

Організатори курсів	телефон	електронна пошта	адреса
VHS der Universitätsstadt Gießen	0641 3061466	(vhs@giessen.de) christian.pawelczyk@giessen.de	Fröbelstr. 65 35394 Gießen
Zentrum für Integration und Sprache	0641 58150665	info@zis-giessen.de	Lindenplatz 1 35390 Gießen
Sprachportal	0641 79500805	Info@sprachportal-giessen.de	Bahnhofstr. 82-86 35390 Gießen
Sprache & Bildung	0641 9717693	giessen@sprache-und-bildung.de v.prax@sprache-und-bildung.de	Katharinengasse 12, 35390 Gießen
IB - Internationaler Bund Südwest gGmbH	0641 97181701	Aslihan.Guelec@ib.de	Wiesecker Weg 17, 35396 Gießen

Ich habe Interesse an einem
Я зацікавлений у:

- MiA-Kurs (Migrantinnen einfach stark im Alltag)
Курс MiA (жінки-мігрантки просто сильні в повсякденному житті)
- Erstorientierungskurs Курс початкової орієнтації
- Integrationskurs Інтеграційний курс
- Berufssprachkurs Курс професійної мови

Ich möchte informiert werden, wenn Sie diese Kurse anbieten.
Я хотів би бути поінформованим, якщо ви пропонуєте ці курси.

Name:	Прізвище:	
Vorname:	Ім'я:	
Geburtsdatum:	Дата народження:	
Anschrift:	Адреса:	
Unterschrift:	Підпис:	

**Abgabe bei der Volkshochschule in der Fröbelstr. 65, 35394
Gießen oder per E-Mail an vhs@giessen.de.**

**Подання до центру освіти дорослих на Fröbelstr. 65, 35394
Gießen або електронною поштою vhs@giessen.de.**

Schule

Alle Kinder ab sechs beziehungsweise sieben Jahren gelten in Deutschland als schulpflichtig und müssen in die Schule gehen.

Für das Stadtgebiet Gießen gilt:

Kinder zwischen 6 und 10 Jahren werden an der örtlich zuständigen Grundschule angemeldet.

Für Kinder/Jugendliche zwischen 10 und 16 Jahren, die wenig oder kein Deutsch sprechen, gibt es in folgenden Schulen sog. Deutsch-Intensiv-Klassen:

- Alexander-von-Humboldt-Schule Gießen (Gießen Weststadt)
- Brüder-Grimm-Schule Gießen (Gießen Kleinlinden)
- Friedrich-Ebert-Schule Gießen (Gießen Wieseck)

Für Jugendliche ab 16 Jahren werden die Deutsch-Intensiv-Klassen eingerichtet an der

- Wirtschaftsschule am Oswaldsgarten (Gießen Mitte)

Für weitere Informationen und für die Anmeldung an den Schulen wenden Sie sich bitte an:

Staatliches Schulamt Gießen

Frau Lenka Schneider

Kontakt:

Tel.: 0641-20081-474 (Mo, Di, Do)

E-Mail: lenka.schneider@kultus.hessen.de

Школа

Усі діти від шести/семи років мають обов'язково відвідувати школу в Німеччині.

У місті Гіссен діють наступні правила:

Діти віком від 6 до 10 років записуються в початкову школу відповідно за місцем проживання.

Для дітей/підлітків у віці від 10 до 16 років, які мало або зовсім не володіють німецькою мовою, існують так звані інтенсивні курси німецької мови в таких школах:

- Школа ім. Олександра фон Гумбольдта (Gießen Weststadt)
- Школа ім. Братів Грімм (Giessen Kleinlinden)
- Школа ім. Фрідріха Еберта (Gießen Wieseck)

Для молоді від 16 років організовано інтенсивні заняття німецькою мовою:

- Бізнес-школа в Oswaldsgarten (Gießen Mitte)

Для отримання додаткової інформації та для реєстрації в школах, будь ласка, звертайтеся в:

Державне управління освіти Гіссена
п. Ленка Шнайдер

Контакти:

Тел.: 0641-20081-474 (пн, вт, чт)

Електронна пошта: lenka.schneider@kultus.hessen.de

Kinderbetreuung

Auf dem **Online Portal Little Bird** präsentieren sich die Betreuungsanbieter wie Kindertagesstätten, Tagespflegen und Tageseltern mit Informationen zu ihrem Angebot. Um hier für Ihr Kind eine Anfrage für einen Platz in der Kindertagesstätte oder bei Tageseltern zu stellen, müssen Sie Little Bird benutzen. Tageseltern sind eine Alternative zur Kindertagesstätte.

Die Betreuung erfolgt durch eine qualifizierte Tagesmutter oder einen Tagesvater in deren Räumen.



Die Kosten für den Besuch der Kindertagesstätte sind unterschiedlich, informieren Sie sich am besten bei direkt dort.

Wenn Sie Hilfe bei der Anmeldung und Registrierung über Little-Bird benötigen, können Sie das Team "Kita-Einstieg" in Gießen telefonisch oder schriftlich kontaktieren.

Programm „Kita-Einstieg: Brücken bauen in frühe Bildung“

Marburger Straße 54, 35396 Gießen
Kita-Einstieg@giessen.de

Ekatherina Doulia 0641 495503-130

Mareike Gerhardt 0641 495503-28

Mark-Philipp Domagala 0641 495503-29

Догляд за дітьми

На онлайн-порталі Little Bird Ви знайдете пропозиції центрів денного догляду за дітьми (садочків та ясел) та нянь. На цьому порталі Ви можете поставити запит на місце для Вашої дитини в дитячому садку або у няні. Няні - це альтернатива дитячому садку. Догляд здійснюється кваліфікованим нянями у їх власних приміщеннях.



Оскільки витрати на відвідування дитсадка різняться, краще дізнатися більше в самому дитячому садку.

Якщо Вам потрібна допомога при реєстрації в дитячий садок та використання Little-Bird, Ви можете зв'язатися з командою «Kita-Einstieg» у Гіссені телефоном або письмово:

**Програма «Kita-Einstieg: Brücken bauen in frühe Bildung» -
«Вступ до дитсадка: наведення мостів до ранньої освіти»**

Marburger Straße 54, 35396 Gießen
Kita-Einstieg@giessen.de

Ekatherina Doulia 0641 495503-130

Mareike Gerhardt 0641 495503-28

Mark-Philipp Domagala 0641 495503-29

Bildung und Arbeit

Hilfe für Studierende oder Forschende aus der Ukraine:
Die zentralen Auskunftsstellen der Hochschulen:

Justus-Liebig-Universität Gießen
ukraine@uni-giessen.de

Technische Hochschule Gießen (THM)
info@thm.de

Arbeiten dürfen Sie erst, wenn Ihnen die Ausländerbehörde einen Aufenthaltstitel erteilt hat – sofern aus diesem auch hervorgeht, dass Sie damit arbeiten können.

Bei der Suche nach einer passenden Arbeit unterstützt Sie Ihre Agentur für Arbeit in Gießen.

Die Agentur für Arbeit berät Sie und unterbreitet Ihnen konkrete Jobangebote. Zusätzlich gibt es ein breites Angebot unterstützender Maßnahmen, etwa die Übernahme von Bewerbungskosten, Coachings oder Lehrgänge. Die Nutzung der Dienstleistungen der Agentur für Arbeit ist für Sie kostenfrei.



Навчання і робота

Допомога для студентів або науковців з України:
Центральні інформаційні центри університетів:

Університет Юстуса Лібіґа в Гіссені
ukraine@uni-giessen.de

Технічний університет Гіссена (THM)
info@thm.de

Ви можете почати працювати як тільки Відділ іноземців видасть Вам посвідку на проживання – за умови, що вона свідчить про те, що ви можете працювати.

Ваше Агентство з працевлаштування в Гіссені підтримає Вас у пошуку підходящої роботи.

Агентство проконсультує Вас і подасть конкретні пропозиції роботи. Додатково існує широкий спектр підтримки та заходів, такі як перейняття витрат на резюме, коучинг або курси. Використання послуг Агенства для вас безкоштовне.



Wir beraten Sie zu Arbeit und Ausbildung in Deutschland



Wer wir sind

Die Bundesagentur für Arbeit hilft allen Menschen in Deutschland, die Arbeit und eine Ausbildung suchen. **Wir sind eine öffentliche Behörde. Wir beraten Sie neutral und kostenlos.**



So können wir Ihnen helfen

- Wir unterstützen bei der Suche nach einer passenden Arbeit oder Berufsausbildung
- Wir beraten zu Möglichkeiten eines Studiums
- Wir informieren zu Sprachkursen, wenn Sie die deutsche Sprache lernen möchten
- Wir beraten zu Qualifizierungen
- Wir informieren zur Anerkennung Ihres Berufsabschlusses



Darf ich in Deutschland arbeiten?

Ja, wenn Sie aus der Ukraine geflüchtet sind und von der Ausländerbehörde eine Aufenthaltserlaubnis erteilt wurde, die Sie auch zur Arbeitsaufnahme berechtigt.



So erreichen Sie uns

Wenn Sie Ukrainisch oder Russisch sprechen, rufen Sie unsere Hotline an. Dort helfen wir Ihnen weiter. Sie erreichen uns Montag bis Donnerstag von 8.00 bis 16.00 Uhr und Freitag 8.00 bis 13.00 Uhr.

Telefon: +49 911-178 7915



Außerdem finden Sie online weitere Informationen www.arbeitsagentur.de/ukraine



Hilfreiche Links

- Network Integration through Qualification – English (www.netzwerk-iq.de/en/)
- Informationsseite der Bundesregierung
- (www.germany4ukraine.de/hilfeportal-de)
- Link zum Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
- (www.bamf.de)



Weitere Informationen

Ми консультуємо з питань роботи та здобуття освіти в Німеччині



Хто ми

Федеральне агентство з працевлаштування допомагає в Німеччині всім, хто шукає роботу або місце учня виробничого навчання. **Ми є державним органом. Ми дамо вам незалежну та безкоштовну консультацію.**



Як ми можемо допомогти вам

- Ми підтримаємо вас в пошуку підходящої роботи або професійного навчання
- Ми проконсультуємо щодо можливостей здобуття вищої освіти
- Ми проінформуємо про мовні курси, якщо ви хочете вивчити німецьку мову
- Ми проконсультуємо щодо можливостей підвищення кваліфікації
- Ми проінформуємо про визнання вашого свідоцтва про професійну освіту



Чи маю я право працювати в Німеччині?

Так, якщо ви біженець з України та Відомство у справах іноземців видало вам дозвіл на перебування, яке також дає вам право на роботу.



Як з нами зв'язатися

Якщо ви розмовляєте українською або російською, зателефонуйте на нашу гарячу лінію. Там ми вам допоможемо. Ви можете зв'язатися з нами з понеділка по четвер з 8:00 до 16:00 год. та в п'ятницю з 8:00 до 13:00 год.

телефон: +49 911-178 7915



Ви також можете знайти додаткову інформацію на сайті www.arbeitsagentur.de/ua/ua/ukraine



Корисні посилання

- Network Integration through Qualification – English (www.netzwerk-iq.de/en/)
- Інформаційний сайт Федерального уряду
- (www.germany4ukraine.de/hilfeportal-de)
- Посилання на Федеральне відомство у справах міграції та біженців (www.bamf.de)



Додаткова інформація



Bundesagentur für Arbeit
bringt weiter.

UKR

Wohnen Проживання

Sie suchen eine Wohnung? Im Internet finden Sie Wohnungsangebote, zum Beispiel:

Ви шукаєте квартиру? В Інтернеті можна знайти пропозиції житла, наприклад тут:



Der Landkreis kann Kosten der Unterkunft für Sie übernehmen, sofern Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz bekommen. Dafür muss der Landkreis aber das Mietangebot sehen und prüfen. Wichtig ist, dass die Wohnung nicht zu teuer sein darf. Einen Vordruck dafür finden Sie im Anhang, dieser muss vom Vermieter unterschrieben werden.

Оренда та додаткові витрати: округ може взяти на себе витрати на проживання за Вас, якщо ви отримуєте пільги відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку. Для цього, однак, район повинен побачити та вивчити пропозицію оренди. Важливо, щоб квартира не була занадто дорогою. Форму для цього ви знайдете в додатку, який повинен підписати орендодавець.



Weitere Informationen finden Sie auf der Seite vom Landkreis Gießen oder in der Tabelle auf der Rückseite!

Ви можете знайти більше інформації на сторінці району Гісен або в таблиці на звороті!

Schauen Sie in die Tabelle, um einen Eindruck zu haben, welche Kosten der Unterkunft und Heizung übernommen werden kann.

Die Fragen zu Thema Übernahme der Miete und Heizungskosten klären Sie bitte mit dem Sozialamt im Landkreis Gießen:

Sozialamt des Landkreises Gießen

Riversplatz 1-9, 35394 Gießen. Bitte rufen Sie folgende Nummer an: 0641-93909591 oder senden Sie eine E-Mail an asy@lkgi.de

Подивіться на таблицю, щоб отримати уявлення про витрати на проживання та опалення, які можна покрити.

Якщо у вас виникли запитання щодо оплати оренди та опалення, будь ласка, зв'яжіться з відділом соціальної допомоги в районі Гіссен:

Управління соціальної допомоги району Гіссен

Riversplatz 1-9, 35394 Giessen. Будь ласка, зателефонуйте за номером: 0641-93909591 або надішліть електронного листа на адресу asy@lkgi.de

Personenanzahl кількість людей	Warmwasserversorgung гаряче водопостачання	Kaltmiete холодна оренда	Heizkosten витрати на опалення							Holzpellets деревні гранули
			Festwärmeeinheit ване опалення	Öl масло	Erdgas природний газ	Flüssiggas рідкий газ	Wärmepumpe тепловий насос	Heizstrom струм нагріву	Holz/Kohle дрова/вугілля	
1	Zentral*	478,50€	89,50€	54,00€	68,50€	94,00€	93,50€	192,00€	51,00€	54,00€
1	Dezentral (z.B. Boiler)**	478,50€	83,50€	48,00€	62,50€	88,00€	84,50€	186,00€	45,00€	48,00€
2	Zentral	554,40€	107,40€	64,80€	82,20€	112,80€	112,20€	230,40€	61,20€	64,80€
2	Dezentral (z.B. Boiler)	554,40€	100,20€	57,60€	75,00€	105,60€	101,40€	223,20€	54,00€	57,60€
3	Zentral	661,50€	134,25€	81,00€	102,75€	141,00€	140,25€	288,00€	76,50€	81,00€
3	Dezentral (z.B. Boiler)	661,50€	125,25€	72,00€	93,75€	132,00€	126,75€	279,00€	67,50€	72,00€
4	Zentral	744,72€	155,73€	93,96€	119,19€	163,56€	162,09€	334,08€	88,74€	93,96€
4	Dezentral (z.B. Boiler)	744,72€	145,29€	83,52€	108,75€	153,12€	147,03€	323,64€	78,30€	83,52€
5	Zentral	865,26€	177,21€	106,92€	135,63€	186,12€	185,13€	380,16€	100,98€	106,92€
5	Dezentral (z.B. Boiler)	865,26€	165,33€	95,04€	123,75€	174,24€	167,31€	368,28€	89,10€	95,04€
6	Zentral	970,14€	198,69€	119,88€	152,07€	208,68€	207,57€	426,24€	113,22€	119,88€
6	Dezentral (z.B. Boiler)	970,14€	185,37€	106,56€	138,75€	195,36€	187,59€	412,92€	99,90€	106,56€

*Zentral: Центральний

**Dezentral (z.B. Boiler): Децентралізований (наприклад, котел)

Was ist für mitgeführte Tiere zu beachten?

Einige Menschen aus der Ukraine bringen Haustiere wie zum Beispiel Hunde oder Katzen mit. Die Ukraine gilt nicht als frei von der Tollwut. Tollwuterreger können auch für Menschen ein Risiko darstellen. Wer ein Tier mitbringt – dies gilt insbesondere für Katzen und Hunde – sollte rasch Kontakt zum Veterinäramt des Landkreises Gießen aufnehmen, um den Gesundheitsstatus des Tieres zu überprüfen. Eine Bissverletzung sollte grundsätzlich immer und rasch ärztlich untersucht werden.

Das Veterinäramt des Landkreises Gießen ist erreichbar unter Telefon 0641 9390-6200 oder per E-Mail an

poststelle.avv@lkgi.de.

Що потрібно врахувати для тварин, яких Ви привезли з собою?

Деякі люди з України привозять домашніх тварин, таких як собаки чи кішки. Україна не вважається вільною від сказу.

Збудники сказу також можуть становити небезпеку для людей.

Якщо Ви везете з собою тварину (зокрема, це стосується кішок і собак), Вам слід невідкладно звернутися до Ветеринарної служби району Гіссен, щоб перевірити стан здоров'я тварини. Травму при укусі слід завжди і швидко дати оглянути лікарю.

У Ветеринарну службу району Гіссен можна зв'язатися за телефоном 0641 9390-6200 або електронною поштою

poststelle.avv@lkgi.de.

Weitere Informationen

Hilfetelefon - Gewalt gegen Frauen
Гаряча лінія – Насильство над жінками



Germany4Ukraine – BMI



Verbraucherzentrale
Захист прав споживачів



FAQs – Stadt Gießen

